

English, Spanish into French Translator

WORK EXPERIENCE

February 2002 – Today: *freelance translator*

Subject areas :

- Mechanical engineering (bearings, metrology)
- Railways
- Marketing, Advertising, Business & Commerce
- Training supports
- Website localization
- European Union
- IT (Business Intelligence, CRM)
- Automotive
- Software
- Internet/Networks/Telecommunications

March-October 2001: *Customer-services at Sicôs (Groupe L'Oréal) (France), for Lancôme products.*

- processed orders, invoiced, arranged air/see shipment, liaised with foreign customers and forwarding agents, customs clearance ...

April-September 2000: *five-month training period at Comtec Translations in Leamington Spa (Warwickshire, UK)*

- Into French translation in various subject areas: IT, telecommunications, business commerce, business management, engineering design, marketing, training, engineering machine-tools
- Checking and proof-reading

July-August 1999: *two-month work placement at Béghin-Say España SA (Madrid-Spain), a subsidiary of a French group specializing in marketing French sugar in Spain*

- Spanish into French translation of advertising booklets and data sheets about sugar, a bank handbook, press articles etc.

EDUCATION

December 2001: *e-learning about telecommunications and networks*

Université Catholique de l'Ouest (Angers, France) :

-1999-2000: *Postgraduate Degree in Translation (Spanish, English, German into French)*

- Legal, technical (machine-tools, IT), marketing translation
- literature: translation of a Spanish short-story into French
- Editing
- Terminology (Termstar)

& Diploma of the Franco British Chamber of Commerce and Industry (Business English)

-1998-1999: *Master's Degree in Spanish Literature and Civilization, with English as a minor*

Lycée Ste Marie (Secondary School) (Cholet, France) :

-Baccalauréat, French equivalent to GCE « A » levels (French literature, Philosophy, English, Spanish), with Highest Honours

TOOLS

MemoQ